10992

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 10992

SCIENCE AND TECHNOLOGY

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and SRI LANKA

Signed at Washington June 18, 1984

S 9.10:

READEX FICHE best copy available

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89–497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402

SRI LANKA

Science and Technology

Agreement signed at Washington June 18, 1984;
Entered into force June 18, 1984.

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA
ON COOPERATION IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Government of the United States of America and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka,

-- Desiring to promote further the close and friendly relations existing between them,

-- Considering their common interest in promoting science and technology,

-- Recognizing the importance of science and technology for development,

--Recognizing the benefits to be derived by both countries from close cooperation in these fields;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The two Governments, hereinafter referred to as the "Parties", shall promote cooperation between the two countries in science and technology.

2. The principal object of this cooperation is to provide additional opportunities to exchange ideas, information, skills, techniques, and technologies, and to collaborate on problems of mutual interest.

ARTICLE II

1. Pursuant to the aims of this Agreement, the Parties will encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation between governmental agencies, universities, research centers, and private sector institutions and firms of the two countries, and the conclusion of implementing arrangements between them for the conduct of cooperative activities under this Agreement. The areas of and procedures for cooperation shall be specified in those implementing arrangements.

2. The cooperative activities under this Agreement and its implementing arrangements may include exchanges of scientists and engineers, exchanges of scientific and technical information, adaptation of technologies, the holding of joint seminars and meetings, the carrying out of joint research projects, and other types of activities which will contribute to achieving the goals and objectives of the Agreement.

ARTICLE III

Unless otherwise provided for in an implementing arrangement, each Party or participating entity shall bear the cost of its participation and that of its personnel in cooperative activities under this Agreement. Should either Party or an entity thereof wish to use technical or professional services made available to it by the other Party, the assumption of costs, both direct and indirect, shall be agreed upon by the entities involved.

ARTICLE IV

Cooperative activities under this Agreement shall be subject to the availability of appropriated funds and to the applicable laws and regulations in each country.

ARTICLE V

Representatives of the two Parties shall meet when necessary in order to discuss and further the implementation of this Agreement and to exchange information on the progress of programs, projects, and activities of common interest. Groups of experts may be designated to discuss special questions.

ARTICLE VI

1. Each Party shall use its best efforts to facilitate entry to and exit from its territory of personnel and equipment of the other country, engaged on or used in cooperative activities under this Agreement and its implementing arrangements.

2. Such facilitation shall include visas appropriate to the situation, subject to applicable laws and regulations in each country, and exemption from import duties and taxes on personal effects and initial arrival of household effects.

3. Subject to applicable bond requirements, each Party shall exempt from all taxes and duties both the imports and exports from one country to the other of possessions, equipment and materials necessary for the implementation of this Agreement and its implementing arrangements. Such possessions, equipment and materials will be reexported to the sending Party when the programs and projects for which they were destined end, except when the possessions, equipment and materials are donated, destroyed, abandoned, or sold to the receiving Party, or the possessions, equipment and materials are used up. Possessions, equipment and materials imported free of taxes and duties under this Agreement and its implementing arrangements cannot be sold without the consent of the receiving Party.

ARTICLE VII

1. Scientific and technical information of a non-proprietary nature derived from the cooperative activities conducted under this Agreement shall be made available, unless it is agreed otherwise under specific circumstances, to the world scientific community through customary channels and in accordance with the normal procedures of the participating agencies.

2. The disposition of patents, designs, copyrights and other industrial and intellectual property arising from the cooperative activities under this Agreement will be provided for in the implementing arrangements referred to in Article II.

ARTICLE VIII

When agreed by the two Parties, scientists, technical experts, governmental agencies and institutions of third countries or international organizations may be invited to participate, at their own expense unless otherwise agreed, in projects and programs being carried out under this Agreement.

ARTICLE IX

Nothing in this Agreement shall be construed to prejudice other arrangements for scientific and technical cooperation.

ARTICLE X

1. This Agreement shall enter into force upon signature and shall remain in force for five years. It may be modified or extended by written agreement of the Parties. This Agreement may be terminated at any time by either Party upon six months written notification.

2. The termination of this Agreement shall not affect the carrying out of any project or program undertaken under the Agreement or any of its implementing arrangements and not completed at the time of the termination of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington this eighteenth day of June, 1984, in duplicate in the English and Sinhalese languages. In the event of discrepancy between the two versions, the English text will prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

George P. Shultz [1]

FOR THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA:

R. J. De Mel [2]

[1] George P. Shultz.
[2] R. J. De Mel.

විද්‍යාව සහ තාක්ෂණය විෂයයෙහි සහයෝගිතාවය පිළිබඳයෙහි ඇමරිකා එක්සත් ජනපදයේ රජය සහ ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ රජය අතර ඔවුහුවෙයි.

ඇමරිකා එක්සත් ජනපදයේ රජයත්, ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ රජයත් අතර උභතෝ සම්පත් සම්බන්ධතාවත් තවදුරටත් තහා පිටුවීමේ අභිලාෂයෙන්ද,

විද්‍යාව සහ තාක්ෂණය තහා පිටුවීමෙහිලා තම පොදු යහපත පිළිබඳ සලකමින්ද,

පංචවීනය සඳහා විද්‍යාවෙහි සහ තාක්ෂණයෙහි වැදගත් තම පිළිගනිමින්ද

මේ ප්‍රඥප්තියන්හි සමඵ සහයෝගිතාවයෙන් දෙරටටම අත්වන ලාභ ප්‍රයෝජන පිදුරුමිමින්ද

මෙසේ ඔවුන ගෙන පිටිහි :-

1 වන වගන්තිය.

1. මෙම පිළි ඉදිරියට 'පාර්ෂවකරුවන්' යනුවෙන් සඳහන් වන දෙරජය, විද්‍යාවසහ තාක්ෂණික සහ වීෂයෙහි දෙරට අතර සහයෝගිතාවය ශක්තිමත් කිරීම

2. මෙම සහයෝගිතාවයේ ප්‍රධාන අරමුණුවල්හේ අදහස්, කෞතුකාගාර, නිපුණතා, ශිල්ප ක්‍රමාය සහ තාක්ෂණික සුවිසාරු කරගැනීමට අවශ්‍ය අවස්ථා සලසා දීමත් , අනෙක්‍ය වැදගත් කමත් ඇති ගැටලුවලදී එකතුවී ක්‍රියාකිරීමත්ය.

11 වන වගන්තිය.

1. මෙ ගිවිසුමේ පරමාර්ත අනුව ක්‍රියා කරගෙන යාමේදි පාර්ෂවකරුවන් විසින් කිසි තැන්හිදී, දෙරටේ රජයේ ආයතන, විශ්වවිද්‍යාල,පර්යේෂණ මධ්‍යස්ථාන පෞද්ගලික අංශයේ ආයතන සහ වාණිජාරීත ආයතන අතරේ සෙලිම්ම ආශ්‍රය සහ සහයෝගිතාවය ඇතිකර ගැනීමටත් මේ ගිවිසුම යටතේ සහයෝගිතා ක්‍රියාකාරකම් මෙහෙයවීම සඳහා මුදුනතර ක්‍රියාත්මක වැව පිළිවෙලවල් යිදිදු කර ගැනීමටත් අනුබලදී පහසුකම් සලසනු ඇත. සහයෝගිතාවය සඳහා ශක්‍ය උපාය අංශ සහ ක්‍රියා මාර්ග එකී ක්‍රියාත්මක වැව පිළිවෙල නිශ්චිත කොට දැක්විය යුතුවේ.

2. මෙ ගිවිසුම යටතේ සහ ක්‍රියාත්මක වැව පිළිවෙළවල් යටතේ සහයෝගිතා ක්‍රියාකාරකම්වලට විද්‍යාඥයින් සහ ඉංජිනේරුවන් සුවිසාරුවද, විද්‍යා ක්ෂේත්‍ර සහ තාක්ෂණික තොරතුරු සුවිසාරුවද, පංචවීෂයට නිසිවූ තාක්ෂණවේදයාඥයින් මාරුකිරීම සහ සොයා ගැනීමද ,ඒකාබද්ධ පර්යේෂණ ව්‍යාපෘති ක්‍රියාත්මක කිරීම පැවැත්වීමද ඒකාබද්ධ පර්යේෂණ යෝජනා ක්‍රම සැලසුම් කිරීමද, මේ ගිවිසුමේ අරමුණු සහ පරමාර්ථ මුදුන්පත් කරගැනීම සඳහා ඉවහල් වන වෙනත් වැඩවල ක්‍රියාකාරකම්ද ඇතුලත් විය හැකි වේ.

111 වන වගන්තිය

ක්‍රියාත්මක වැඩපිළිවෙලක වෙනත් අන්දමකට විධිවිධාන සලසා නිබෙනොත් මිස හැත්නම්, එක් එක් පාර්ශවය නොගොස් සහයගියන අස්ථිතය විසින් මේ ගිවිසුම යටතේ සහයෝගිතා කටයුතුවල සිය සහභාගිත්වයේදී, තම පිරිසගේ පිරිවැය දැරිය යුතුවේ. දෙපාර්ශවයෙන් එක් පාර්ශවයක් හෝ එහි අස්ථිතයක් හෝ අනෙක් පාර්ශවයෙන් තමාට ලැබෙන තාක්ෂණ නොගොස් වෘත්තීය සේවාවන් උපයෝගී කරගැනීමට අදහස් කරන්නේ නම්, සෙලින්ම සහ වළක්විය යුතු දෙයානා රවේම පිරිවැය අනුමැතුවී සම්බන්ධයෙන් අදාළ අස්ථිතයන් විසින් එකඟත්වයකට එළඹිය යුතුවේ.

1v වන වගන්තිය

මේ ගිවිසුම යටතේ සහයෝගිතා ක්‍රියාකාරකම් කිසි අරමුදල් ලබාගත හැකිවීමට සහ එක් එක් රටෙහි බලපවත්නා කිසිදු උපයෝගී කරගතයුතුවීමට යටත් විය යුතුයි.

v වන වගන්තිය

මේ ගිවිසුම ක්‍රියාත්මක කිරීම යැන සාකච්ඡා කොට ඊට ආයාර කිරීම සඳහාත්, වැඩ පටහන්වල, යෝජනාක්‍රමවල සහ පොදුවේ වැදගත්වන ක්‍රියාකාරකම්වල ප්‍රගතිය පිදිබඳ නොඅඩුව සුවලාරු කිරීම සඳහාත්, දෙපාර්ශවයේ නියෝජිතයන් අවශ්‍ය සැන්නි එසෙනෙහා සමුවිය යුතුයි. විශේෂ ප්‍රශ්න යැන සාකච්ඡා කිරීම සඳහා විශාරද කණ්ඩායම් නම් කළ හැකිවේ.

v1 වන වගන්තිය

1. මේ ගිවිසුම යටතේ හෝ එහි ක්‍රියාත්මක වැඩ පිළිවෙල යටතේ හෝ යම් දේශය තුළ සහයෝගිතා ක්‍රියාකාරකම්වල යෙදී සිටින හෝ භාවිතයේ පවතින හෝ සේවක පිරිස් සහ උපකරණ තම දේශය තුලට ගෙනඒමත් පිටකිරීමත් පහසු කරවනු පිණිස එක් එක් පාර්ශවය විසින් තම උපරිම ප්‍රයත්නය දැරිය යුතුවේ.

2. එසේ වූ පහසු කරණයට එක් එක් රටෙහි බලපවත්නා බිහි වීමි උපයෝගිතාවයත්, පෞද්ගලික බලපාත්‍රාදිය සහ පළපුරුදු ළඟාවන ශේදොර බලපුටිවු පිළිබඳ ආඥනය තීරු ගාස්තු සහ බදුවලින් නිදහස් කිරීමටත් යටත්ව අවශ්‍යතාවට පුදුසු පරිදි විසාද ඇතුළත්විය යුතුයි.

3. උපයෝගිවන බඩුමිසර නියමයන්ට යටත්ව, මේ ගිවිසුම සහ එහි ක්‍රියාත්මක වැඩ පිළිවෙලවල් ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා අවශ්‍යවන බලුපුටිවු, උපකරණ සහ දුව්‍ය එක් රටෙකින් අනෙක් රටට ආනයනය අපනයනය කිරීමේදී අය කෙරෙන සියලු බදුවලින් සහ තීරුගාස්තුවලින් එක් එක් පාර්ශවය විසින් නිදහස් කළයුතුවේ. එසේ වූ බලුපුටිවු උපකරණ සහ දුව්‍ය පරීක්ෂාව කරන ලද්දේ නම් හෝ, විනාශවුයේ නම් හෝ අත්හැර දමන ලද්දේ නම් හෝ ලැබුම්කාර පාර්ශවය වෙත විකුණන ලද්දේ නම් හෝ, අවසානයටම පාවිච්චියට යොදවන ලද්දේ නම් හෝ විනා, ඒවා නියමිත වැඩ යෝජනාක්‍රම අවසන් වූ විට ඒ ඒ දේවල් එවූ පාර්ශවයේ රටට ආපසු අපනයනය කළයුතුවේ. මේ ගිවිසුම යටතේ බදුවලින් සහ තීරු ගාස්තුවලින් නිදහස්ව ආනයනය කරනු ලබන බලුපුටිවු, උපකරණ සහ දුව්‍ය ලැබුම්කාර පාර්ශවයේ නැමැත්ත නොලැබිව විකිණිය හැකි නොවේ.

v11 වන වගන්තිය

1. නිශ්චිත හේතු යටතේ වෙනත් අන්දමකට ඔවිස ගෙන තිබෙනොත් මිස නැත්නම්, මේ ඔවිසුම යටතේ පෙතෙයටත යහයෝගිතා ක්‍රියාකාරකම් කෙරෙන් ලැයෙන ගිම්හාරකම් ප්‍රවාහයේ නොවන විද්‍යාත්මක සහ තාත්ත්වික තොරතුරු සම්ප්‍රදායයික පාඨ භේදය, පහසුගිවන නියෝජ්‍යායතනවල සාමාන්‍ය ක්‍රියා මාර්ග අනුවද ලෝක විද්‍යාත්මක ප්‍රජාව වෙත ලැබෙන්නට සැලැස්විය යුතුය.

2. මේ ඔවිසුම යටතේ සහයෝගිතා ක්‍රියාකාරකම්වලින් මතුවන ජේටන්ට් හිමිකම්, පැටන්ට්, අයිසියාසිකම් වෙනත් නාරිමින සහ බුද්ධිමය දේපල පිළිබඳ පුදුස්සන් කිරීම පඳහා 11 වන වගන්තියේ පඳහන් ක්‍රියාත්මක වැවපිදිවෙලවල විවිධතාන සැලසෙනු ඇත.

v111 වගන්තිය

දෙපාර්ශවය විසින් ඔවිසඟකු ලැබුවිට, මේ ඔවිසුම යටතේ කෙරෙහෙන යහ යෝජනා ක්‍රමවලට සහ වැඩ පටහන්වලට, වෙනත් ආකාරයකට ඔවිසගෙන තිබෙනොත් මිස නැත්නම්, තවත්තේම වියදමෙන් පහසුගිවන ලෙස තුන්වන රටවල විද්‍යාඥයින්ට තාත්ත්වික විශාරදයින්ට, රජයේ නියෝජ්‍යායතනවලට සහ ආයතනවලටත් ශ්‍රාව්‍යත්තර පංචිතනවලටත් ආරාධනය සළසාගිවේ.

1x වන වගන්තිය

විද්‍යාත්මක සහ තාත්ත්වික සහයෝගිතාවය උදෙසාවූ වෙනත් වැවපිදිවෙලවලට මේ ඔවිසුමේ කිසිවකින්වත් කාණියක් වනසේ තේරුම් නොගතයුතුය.

× වන වගන්තිය

1. අස්සන් කරන දින සිට බලගැන්වී ක්‍රියාත්මක වන මේ ගිවිසුම පස් අවුරුදු කාලසීමාවක් බලගැන්වී පැවැතිය යුතුයි. දෙපාර්ශ්වයේම ලිඛිත එකඟතාවයකින් මේ ගිවිසුම ලිඛිත් කිරීම හෝ වසංග කිරීම හෝ කළහැකිවේ. දෙපාර්ශ්වයෙන් කවර පාර්ශ්වයක් විසින් හෝ, සය මාසයක් කල් දෙමින් ලිඛිත දැනුම්දීමක් මඟින් මේ ගිවිසුම පවාරණය කළහැකිවේ.

2. මේ ගිවිසුම යටතේ හෝ එහි ක්‍රියාත්මක වැවතිලිවෙලක් යටතේ හෝ කෙරෙන යම්කාවු එහෙත් ගිවිසුම පවාරණය වන විට වැව නිමවා නැති යෝජනා ක්‍රම හෝ වැව සටහන් හෝ සිසිවක වැව කටයුතු පරණෙන යාවට මේ ගිවිසුම පවාරණය විම කාරණයක් නොවිය යුතුයි.

ඊට සාක්ෂය පිණිස පහළ අත්සන් කළේ රජයන් විසින් විධිපරිදි වරම් දෙනු ලැබූ මෙහි අත්සන්කරුවෝ මේ ගිවිසුමට අස්සන් තබා සිටිති.

1984 ජූලි මස 18 වන දින වොෂිංටනයේදී ඉංග්‍රීසි භාෂා දෙකෙන් පිටපත් දෙක බැගින් තබා ලියා අස්සන් කරන ලදී. පද පෙළෙහි යම් නොගැලපීමක් වෙතොත් ඉංග්‍රීසි අනුවාදය බලපවත්නු ඇත.

ඇමරිකා එක්සත් ජනපදයේ
රජය වෙනුවෙන්.

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී
ජනරජයේ රජය වෙනුයෙන්.